

COLLOQUE INTERNATIONAL

Musique
et

Littérature

au
XX^e siècle



IETT
CEDIC
Centre
Jean-Prévoist

Valeurs universelles
et approches transculturelles

Responsable scientifique : Paloma Otaola González

20, 21 et 22 octobre 2010

PROGRAMME

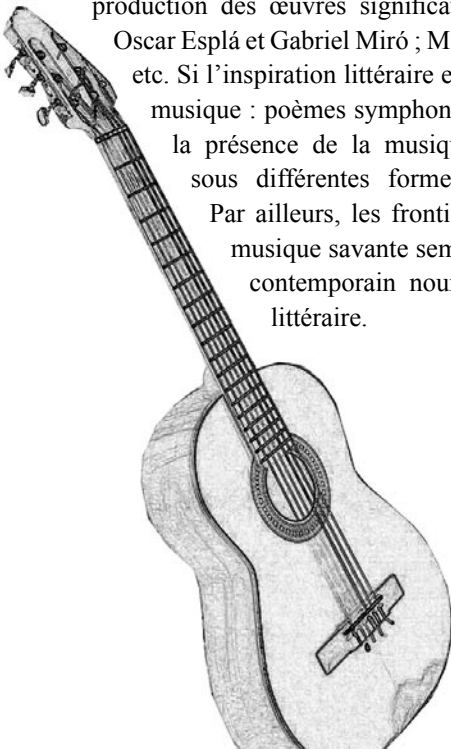
Les valeurs universelles exprimées par la musique et par la littérature n'ont cessé de traverser l'espace et le temps, de la Méditerranée à l'Outre-Atlantique, de l'Antiquité au monde globalisé d'aujourd'hui. C'est ainsi qu'un heureux courant passe entre ces deux modes d'expression, reliant des cultures d'origine diverse.



Littérature et musique, longtemps unies dans la Grèce Antique sous une même expression artistique – la mousikè – se sont finalement séparées, en prenant chacune son propre chemin. Néanmoins, elles n'ont cessé de se retrouver tout au long de l'histoire de l'art occidental. Le XX^e siècle est l'une des périodes privilégiées pour cette rencontre. En effet, compositeurs et écrivains établissent des liens en vertu d'affinités esthétiques qui ont abouti dans la production des œuvres significatives : Debussy et Mallarmé ;

Oscar Esplá et Gabriel Miró ; Mikis Theodorakis ; Pablo Neruda, etc. Si l'inspiration littéraire est manifeste dans des œuvres de musique : poèmes symphoniques, musique vocale et autres, la présence de la musique dans des œuvres littéraires, sous différentes formes, est également significative.

Par ailleurs, les frontières entre musique populaire et musique savante semblent s'estomper dans le monde contemporain nourrissant toutes deux la création littéraire.



Mercredi 20 octobre

Manufacture de Tabacs : Auditorium Malraux

14h30 **Accueil des participants**

14h45 **Ouverture**

15h00 **Introduction : Aude LOCATELLI, Université de Provence Aix-Marseille 1**

Session 1 : Littérature et Musique au début du XX^e siècle – Aude Locatelli

15h30 **Gérard LE VOT, Université Lumière Lyon 2**
Marcel Proust, du chasseur de sons à l'image de sons

16h00 **Anne Claire GIGNOUX, Université Jean Moulin Lyon 3**
André Gide et la description musicale

16h30 **Vincent GIROUD, Université de Franche-Comté, Besançon**
Paul Morand et la musique

17h00 **Didier HURSON, Université Jean Moulin Lyon 3**
Fugue et narration dans l'œuvre de Kafka

17h30 **pause**

18h00 **Concert : Auditorium Malraux**

19h00 **Cocktail de Bienvenue : Salon des Symboles**

Le Cocktail de bienvenue est offert par la Faculté des Langues, Université Jean Moulin
Le Concert est organisé et offert par les Affaires Culturelles, Université Jean Moulin

Jeudi 21 octobre
matin Auditorium Huvelin

Session 2 : Musique et Littérature -Violaine Anger

- 9h00 **Paloma OTAOLA**, *Université Jean Moulin Lyon 3*
Oscar Esplá et Gabriel Miró dans *El Sueño de Eros*
- 9h30 **Thérèse MALENGREAU**, *Université Libre de Bruxelles*
D'une forme poétique à une forme musicale. Le pantoum, de Baudelaire à Debussy
- 10h00 **Sylvie DOUCHE**, *Université Paris-Sorbonne, Paris IV*
Réception musicale de Rabindranath Tagore en France entre 1915 et 1930
- 10h30 **pause café**
- 11h00 **Isabelle BRETAUDEAU**, *Université Lumière Lyon 2*
Les Trente chantefables, aux confins de la rencontre Jean Wiener et Robert Desnos

Session 3: Convergences et affinités esthétiques – Isabelle Bretaudeau

- 11h30 **Denis VIGNERON**, *Université d'Artois*
Musique et Littérature dans l'avant-garde espagnole
- 12h00 **Sonsoles HERNÁNDEZ BARBOSA**, *Universidad Complutense de Madrid*
Paul Verlaine et Claude Debussy, esthétiques convergentes ou divergentes ?
- 12h30 **pause déjeuner**

Jeudi 21 octobre
après-midi Auditorium Huvelin

- 14h30 **Carlos VILLAR TABOADA**, *Universidad de Valladolid*
Correspondances artistiques, idéologie et analyse musicale : le cas du compositeur-écrivain Paulino Pereiro
- 15h00 **Raphaël BRUNNER**, *Haute École d'Art (Sierre - Suisse)*
Chassé-croisé. D'une double relation au langage dans la musique du second après-guerre et dans celle de Pierre Boulez
- 15h30 **Pedro ORDOÑEZ**, *Universidad de Granada*
L'espace poétique de José Ángel Valente dans la pensée musicale de Mauricio Sotelo
- 16h00 **pause café**

Session 4 : Poésie et Musique - Vincent Giroud

- 16h30 **Rûta BRUZIENE**, *Université de Mykolas Romeris (Lituanie)*
Les principes de composition de Richard Wagner dans l'oeuvre de Balys Sruoga, poète lituanien du début du XX^e siècle
- 17h00 **Anne LACROIX**, *Université de Perpignan Via Domitia*
Ofrenda a Chopin (1918-1962), de Gerardo Diego : une réélaboration poétique des *Nocturnes* du compositeur polonais
- 17h30 **Belén HERNANDEZ MARZAL**, *Université Jean Moulin, Lyon 3*
Pythagorisme et orphisme dans *Perseo Vencido* de Gilberto Owen
- 18h00 **Stéphane MORENO**, *Université de Perpignan Via Domitia*
Poétique de la musicalité : thèmes & variations d'un récital. Du phrasé littéraire au phrasé musical : l'oreille absolue de Jaime Gil de Biedma
- 20h00 **dîner au restaurant**

Vendredi 22 octobre
matin Auditorium Huvelin

Session 5 : Narrative et Musique – Didier Hurson

- 9h00 **Jean-Marc WARSZAWSKI**, *Université Paris IV-Sorbonne*
Belle du seigneur d'Albert Cohen : formes et évocations musicales
- 9h30 **Nelly RAJAONARIVELO**, *Université de Provence Aix-Marseille 1*
Goethe / Berlioz / Fuentes : variations musico-romanesques autour du mythe de Faust dans *L'instinct d'Inez* de Carlos Fuentes
- 10h00 **Francis BUIL**, *Université Lumière Lyon 2*
Vision hypertextuelle symbolique à travers quatre œuvres musicales classiques dans la nouvelle de Julio Cortázar : *Las Ménades*
- 10h30 **pause café**
- 11h00 **Timothée PICARD**, *Université Rennes 2 Haute-Bretagne*
Modernité musicale et métissage culturel : Quel devenir pour les idéaux dont la musique est porteuse de l'autre côté de l'Atlantique ?
- 11h30 **Marcin STAWIARSKI**, *Université de Caën Basse-Normandie*
Curiosités musico-littéraires : exemple de trois romans anglophones contemporains
- 12h00 **Ariane LÜTHI**, *Université de Strasbourg*
Schuhl et Schönberg : le recouvrement de *Pierrot lunaire* dans *Ingrid Caven*
- 12h30 **pause déjeuner**

après-midi Auditorium Huvelin

Session 7 : Parole et chant – Pedro Ordoñez

- 14h30 **Germán GAN QUESADA**, *Universidad Autónoma de Barcelona*
La chanson de concert espagnole du premier franquisme (1940-1960)
- 15h00 **Kalliopi STIGA**, *College de Kea (Cyclades / Grèce)*
Quand Mikis Theodorakis rencontre Giannis Ritsos, Odysseus Elytis et Pablo Neruda...
- 15h30 **María MERINO BOBILLO**, *Universidad de Valladolid*
Littérature et musique dans l'identité corporative de *Las Edades del Hombre* (1993)
- 16h00 **Violaine ANGER**, *Université d'Evry Val d'Essonne*
Ahmed Essyad et Bernard Noël: où l'on repense les frontières entre parole et chant
- 16h30 **Laëtitia DERBEZ**, *EHESS (Ecole des hautes études en sciences sociales)*
L'utilisation thématique et matérielle des poèmes dans les œuvres vocales de Luigi Nono dans les années 1960
- 17h00 **Conclusion : Jean-Louis CUPERS**

Vendredi 22 octobre
matin (salle Falletti)

Session 6 : Opéra et musique de scène – Sylvie Douche

- 9h00 **Pauline DRIESEN**, *Université Catholique de Louvain (Leuven)*
« S'il existe un sens du réel, il doit aussi y avoir un sens du probable ». *Prometeo* de Luigi Nono et la philosophie du possible
- 9h30 **Luca SALA**, *Université de Poitiers*
Vol de nuit de Luigi Dallapiccola. Antoine de Saint-Exupéry réinventé
- 10h00 **Nathalie RUGET**, *Université Paris-Sorbonne, CRR Rouen*
Le Château de Barbe-Bleue de Béla Bartók et Béla Balázs, la réinvention d'un mythe au début du XX^e siècle
- 10h30 **pause café**
- 11h00 **Sabine WINTGEN**, *Université Jean Moulin Lyon 3*
Der blaue Kammerherr de Wolf von Niebelschütz, un roman symphonique?
- 11h30 **Michela NICCOLAI**, *Université de Montréal/McGill University*
Entre « idéoréalisme » et opéra populaire : le livret de *Louise*
- 12h00 **David MARRON**, *Université Stendhal Grenoble 3*
Roméo & Juliette, un opéra de Pascal Dusapin et Olivier Cadiot ou le projet lyrique d'une relation entre Texte & Musique
- 12h30 **Pause déjeuner**

après-midi (salle Falletti)

- 14h30 **Juan José PASTOR**, *Universidad de Castilla-La Mancha*
La réécriture musicale de *Dulcinée* dans la musique du XX^e siècle

Session 8 : Musique populaire et littérature – Nelly Rajaonarivelo

- 15h00 **Diego PETERSEN**, *Université de Nîmes*
Les textes de tango dans la production littéraire argentine
- 15h30 **Elise PERSON**, *Université de Bretagne Occidentale Brest*
La musique (rock et salsa) dans le roman *Vive la musique !* de Andrés Caicedo (Columbia 1951-1977) : expression libératrice ou dépendance destructrice ?

Hors Session

- 16h00 **Jean-Louis CUPERS**, *Facultés Saint-Louis de Bruxelles*
Tenants et aboutissants de la publication des Actes d'un colloque musico-littéraire. A propos des vitraux de l'église Sainte-Alix à Bruxelles
- 17h30 **Conclusion : Jean-Louis CUPERS** (*Auditorium Huvelin*)

Liste de Communications par ordre d'intervention

Gérard LE VOT, *Université Lumière Lyon 2*
Marcel Proust, du chasseur de sons à l'imageur de sons

Anne Claire GIGNOUX, *Université Jean Moulin Lyon 3*
André Gide et la description musicale

Vincent GIROUD, *Université de Franche-Comté, Besançon*
Paul Morand et la musique

Didier HURSON, *Université Jean Moulin Lyon 3*
Fugue et narration dans l'œuvre de Kafka

Paloma OTAOLA GONZALEZ, *Université Jean Moulin Lyon 3*
Oscar Esplá et Gabriel Miró dans *El Sueño de Eros*

Thérèse MALENGREAU, *Université Libre de Bruxelles*
D'une forme poétique à une forme musicale.
Le pantoum, de Baudelaire à Debussy

Sylvie DOUCHE, *Université Paris-Sorbonne, Paris IV*
Réception musicale de Rabindranath Tagore en France entre 1915 et 1930

Isabelle BRETAUDEAU, *Université Lumière Lyon 2*
Les *Trente chantefables*, aux confins de la rencontre
Jean Wiener et Robert Desnos

Denis VIGNERON, *Université d'Artois*
Musique et Littérature dans l'avant-garde espagnole

Sonsoles HERNÁNDEZ BARBOSA, *Universidad Complutense de Madrid*
Paul Verlaine et Claude Debussy, esthétiques convergentes ou divergentes ?

Raphaël BRUNNER, *Haute École d'Art (Sierre - Suisse)*
Chassé-croisé. D'une double relation au langage dans la musique du second après-guerre et dans celle de Pierre Boulez

Pedro ORDOÑEZ, *Universidad de Granada*
L'espace poétique de José Ángel Valente dans la pensée musicale de Mauricio Sotelo

Carlos VILLAR TABOADA, *Universidad de Valladolid*
Correspondances artistiques, idéologie et analyse musicale : le cas du compositeur-écrivain Paulino Pereiro

Rûta BRUZIENE, *Université de Mykolas Romeris (Lituanie)*
Les principes de composition de Richard Wagner dans l'œuvre de Balys Sruoga, poète lituanien du début du XX^e siècle

Anne LACROIX, *Université de Perpignan*
Ofrenda a Chopin (1918-1962), de Gerardo Diego : une réélaboration poétique des *Nocturnes* du compositeur polonais

Belén HERNANDEZ MARZAL, *Université Jean Moulin, Lyon 3*
Pythagorisme et orphisme dans *Perseo Vencido* de Gilberto Owen

Stéphane MORENO, *Université de Perpignan*
Poétique de la musicalité : thèmes & variations d'un récital. Du phrasé littéraire au phrasé musical : l'oreille absolue de Jaime Gil de Biedma

Jean-Marc WARSZAWSKI, *Université Paris IV-Sorbonne*
Belle du seigneur d'Albert Cohen : formes et évocations musicales

Nelly RAJAONARIVELO, *Université de Provence (Aix-Marseille 1)*
Goethe / Berlioz / Fuentes : variations musico-romanesques autour du mythe de Faust dans *L'instinct d'Inez* de Carlos Fuentes

Francis BUIL, *Université Lumière Lyon 2*
Vision hypertextuelle symbolique à travers quatre œuvres musicales classiques dans la nouvelle de Julio Cortázar : *Las Ménades*

Timothée PICARD, *Université Rennes 2 Haute-Bretagne*

Modernité musicale et métissage culturel : Quel devenir pour les idéaux dont la musique est porteuse de l'autre côté de l'Atlantique ?

Marcin STAWIARSKI, *Université de Caën Basse-Normandie*

Curiosités musico-littéraires : exemple de trois romans anglophones contemporains

Ariane LÜTHI, *Université de Strasbourg*

Schuhl et Schönberg : le recouvrement de *Pierrot lunaire* dans *Ingrid Caven*

Juan José PASTOR, *Universidad de Castilla-La Mancha*

La réécriture musicale de Dulcinée dans la musique du XX^e siècle

Diego PETERSEN, *Université de Nîmes*

Les textes de tango dans la production littéraire argentine

Elise PERSON, *Université de Bretagne Occidentale Brest*

La musique (rock et salsa) dans le roman *Vive la musique !* de Andrés Caicedo (Colombie 1951-1977) : expression libératrice ou dépendance destructrice ?

Pauline DRIESEN, *KULeuven*

« S'il existe un sens du réel, il doit aussi y avoir un sens du probable ». *Prometeo* de Luigi Nono et la philosophie du possible

Luca SALA, *Université de Poitiers*

Vol de nuit de Luigi Dallapiccola. Antoine de Saint-Exupéry réinventé

Nathalie RUGET, *Université Paris-Sorbonne, CRR Rouen*

Le Château de Barbe-Bleue de Béla Bartók et Béla Balázs, la réinvention d'un mythe au début du XX^e siècle

Sabine WINTGEN, *Université Jean Moulin Lyon 3*

Der blaue Kammerherr de Wolf von Niebelschütz, un roman symphonie?

Michela NICCOLAI, *Université de Montréal/McGill University*

Entre « idéoréalisme » et opéra populaire : le livret de *Louise*

David MARRON, *Université Stendhal Grenoble 3*

Roméo & Juliette, un opéra de Pascal Dusapin et Olivier Cadot ou le projet lyrique d'une relation entre texte & musique

Germán GAN QUESADA, *Universidad Autónoma de Barcelona*

La chanson de concert espagnole du premier franquisme (1940-1960)

Kalliopi STIGA, *Professeur de Musique College de Kea (Cyclades / Grèce)*

Quand Mikis Theodorakis rencontre Giannis Ritsos, Odysseus Elytis et Pablo Neruda...

Maria MERINO BOBILLO, *Universidad de Valladolid*

Littérature et musique dans l'identité corporative de *Las Edades del Hombre* (1993)

Violaine ANGER, *Université d'Evry Val d'Essonne*

Ahmed Essyad et Bernard Noël : où l'on repense les frontières entre parole et chant

Laëtitia DERBEZ, *EHESS (Ecole des hautes études en sciences sociales)*

L'utilisation thématique et matérielle des poèmes dans les œuvres vocales de Luigi Nono dans les années 1960

Jean-Louis CUPERS, *Facultés Saint-Louis de Bruxelles*

Tenants et aboutissants de la publication des Actes d'un colloque musico-littéraire. A propos des vitraux de l'église Sainte-Alix à Bruxelles

Participants

Violine ANGER, *Maître de Conférences HDR, Université d'Évry Val d'Essonne*
v.anger@wanadoo.fr

Isabelle BRETAUDEAU, *Docteur en Musicologie, PRAG, Université Lumière Lyon 2*
Isabelle.Bretauudeau@univ-lyon2.fr

Ruta BRUZZIENE, *Professeur Docteur Associé, Mykolas Romeris University (Lituanie)*
rutabru@liti.lt

Raphaël BRUNNER, *Docteur de l'École de Hautes Études en Sciences Sociales (Paris). Enseignant, Haute École Spécialisée de Suisse occidentale (École d'Art de Sierre - Suisse)*
rbrunner@roseau.org

Francis BUIL, *Doctorant Université Lumière Lyon 2*
francis.buil@free.fr

Jean-Louis CUPERS, *Professeur, Facultés de saint Louis de Bruxelles (Belgique)*
jean.cupers@ulg.ac.be

Laëtitia DERBEZ, *Doctorant, École de Hautes Études en Sciences Sociales (Paris)*
l.derbez@free.fr

Sylvie DOUCHE, *Maître de Conférences, Université de Sorbonne Paris IV*
Sylvie.Douche@paris-sorbonne.fr

Pauline DRIESEN, *Doctorant, Université Catholique de Louvain (Belgique)*
pauline.driesen@gmail.com

Germán GAN QUESADA, *Assistant Docteur, Universidad Autónoma de Barcelona (Espagne)*
German.Gan@uab.cat

Anne-Claire GIGNOUX, *Docteur ès Lettres, PRAG, Université Jean Moulin, Lyon 3*
anne-claire.gignoux@univ-lyon3.fr

Vincent GIROUD, *Professeur, Université de Franche-Comté, Besançon*
vincent_giroud04@yahoo.com

Sonsoles HERNANDEZ BARBOSA, *Doctorant, Universidad Complutense de Madrid (Espagne)*
sonsoles_h@hotmail.com

Belén HERNANDEZ MARZAL, *Maître de Conférences, Université Jean Moulin Lyon 3*
belen.hernandez-marzal@orange.fr

Didier HURSON, *Professeur, Université Jean Moulin Lyon 3*
hurson.didier@club-internet.fr

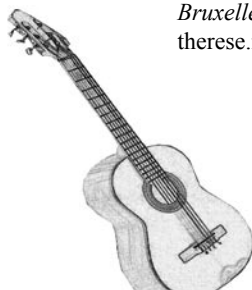
Anne LACROIX, *Maître de Conférences, Université de Perpignan Via Domitia*
alacroix@univ-perp.fr

Gérard LE VOT, *Professeur, Université Lumière Lyon 2*
gerard.levot@univ-lyon2.fr

Aude LOCATELLI, *Professeur, Université de Provence Aix-Marseille 1*
Aude.Locatelli@univ-provence.fr

Ariane LÜTHI, *Docteur ès Lettres Université de Zürich (Suisse). Chargée de cours en Littérature générale et comparée Université de Strasbourg.*
arianeluethi@hotmail.com

Thérèse MALENGREAU, *Collaborateur scientifique en musicologie Université Libre de Bruxelles (Belgique)*
therese.malengreau@skynet.be



David MARRON, *Docteur en Arts du Spectacle. Chercheur E.CRI.RE (E.A. 3748) Université Stendhal, Grenoble 3*
davmarron@gmail.com

Maria MERINO BOBILLO, *Docteur Maître de Conférences associé, Université de Valladolid (Espagne)*
maria.merino@hmca.uva.es

Stéphane MORENO, *ATER, Université de Perpignan Via Domitia*
esteban66@hotmail.fr

Michela NICCOLAI, *Post-doctorant, Université de Montréal/McGill University (Canada)*
michela.niccolai@tiscali.it

Pedro ORDOÑEZ, *Allocataire-moniteur de recherches, Universidad de Granada (Espagne)*
eslavap@ugr.es

Paloma OTAOLA GONZALEZ, *Professeur, Université Jean Moulin Lyon 3*
paloma.otaola@univ-lyon3.fr

Juan José PASTOR, *Maître de Conférences, Universidad de Castilla-La Mancha (Espagne)*
juanjose.pastor@uclm.es

Élise PERSON, *Docteur en Espagnol. PRCE, Université de Bretagne Occidentale, Brest*
elise-person@voila.fr

Diego PETERSEN, *Docteur en Espagnol, Université de Nîmes*
diego.petersen@unimes.fr

Timothée PICARD, *Maître de Conférences, Université Rennes 2 Haute Bretagne*
timothee.picard@gmail.com

Nelly RAJAONARIVELO, *Maître de Conférences, Université de Provence Aix-Marseille 1*
Nelly.Rajaonarivelo@univ-provence.fr

Nathalie RUGET, *Docteur en Musicologie. Chercheur Université Paris-Sorbonne. Professeur du Conservatoire à Rayonnement Régional de Rouen*
nruget@free.fr

Luca SALA, *Doctorant, Université de Poitiers*
lsala@adparnassum.org

Marcin STAWIARSKI, *Maître de Conférences, Université de Caën Basse-Normandie*
marcin.stawiarski@unicaen.fr

Kalliopi STIGA, *Docteur en Musicologie (Université Lumière Lyon 2), Professeur de Musique College de Kea (Cyclades / Grèce)*
kallistiga@yahoo.gr

Denis VIGNERON, *Maître de Conférences, Université d'Artois*
denis.vigneron@cegetel.net

Carlos VILLAR TABOADA, *Maître de Conférences Université de Valladolid (Espagne)*
taboada@fyl.uva.es

Jean-Marc WARSZAWSKI, *Docteur en Musicologie. Chercheur Patrimoines Musicaux Équipe de recherche EA 2560 Paris IV*
jm@musicologie.org

Sabine, WINTGEN, *Docteur en Allemand. PRAG, Université Jean Moulin Lyon 3*
sabine.wintgen@univ-lyon3.fr

Comité scientifique :

Hugues Didier, PR, CEDIC, Faculté des Langues

Paloma Otaola González, PR, CEDIC, IETT, Faculté des Langues

Belén Hernández Marzal, MCF, Faculté des Langues

Organisation :

C.E.D.I.C. Centre d'Études des Interactions Culturelles, équipe interne du Centre de Recherches en Littérature Jean Prévoost EA 3712

I.E.T.T. (Institut d'Études Transtextuelles et Transculturelles EA 4186)

Paloma OTAOLA

Professeur à l'Université Jean Moulin Lyon 3

paloma.otaola@univ-lyon3.fr

Secrétariat du CEDIC

Éliane CHANUT

18, rue Chevreul 69007 Lyon

Tél : 0478787589 (le matin) – 0478787780 (l'après-midi)

cedic@univ-lyon3.fr

